



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
MARK CHETCUTI**

Seduta tal-25 ta' Gunju, 2013

Citazzjoni Numru. 275/2013

**Av. Antoine Camilleri bhala prokuratur specjali
ghan-nom u in rapprezentanza taz-zewg socjetajiet
esteri adidas International Marketing B.V. u adidas AG**

vs

**Dr. Dorianne Vella u P.L. Jean Pierre Busuttil
gew nominati kuraturi deputati biex jirrapprezentaw
lis-socjeta' Algeria Gulf Bank Algier, Algeria u
lis-socjeta' China Hongda Import and Export Co., Ltd,
12 F Jinglong World Trade Building,
299 Futian Road, Yiwu, Zhejiang
b'digriet tat-12 ta' April 2013**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat tal-attur nomine tal-21 ta' Marzu
2013 li jghid hekk:

1. Illi l-ewwel socjeta rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal zraben sportivi, abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokument "A";

2. Illi dina l-ewwel socjeta rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta industrijali tal-istess markju "three stripes device" fil-komplessita tieghu irregistrat fir-Registru tal-Marjki f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel s-socjeta rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-d-disinn jew xoghol artistiku "three stripes device" u dan kollu ai termini tal-artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intelletwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

3. Illi t-tieni socjeta rikorrenti adidas AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" liema markji huma wzati mis-socjeta rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal zraben sportivi, abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

4. Illi dina t-tieni socjeta rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta industrijali tal-istess markji distintivi "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" fil-komplessita tagghom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No. 30173* (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No. 13562* (kif muri f'Dok. "D"), *Trademark No. 29878* (kif muri f'Dok. "E") kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dan l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" u dan kollu ai termini tal-artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta'

Intelletwali (Mizuri Intrakonfini) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

5. Illi jirrizulta illi fil-31 ta' Jannar 2013 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV "CMA CGM ALMAVIVA", u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti fi tmax-il elf sitt mija u sitta u disghin (12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgħa mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgħa mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, u li lkoll ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-provvedimenti tal-artikolu 4 tal-Kap. 414;

6. Illi mill-Polza ta' Kargu Numru SHZ1415910 u SHZ1428486 (kopji hawn annessi u mmarkati bhala Dok. "L1" u Dok. "L2") jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi u tal-abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi in kwistjoni huma ndikati bhala "To Order Of Algeria Gulf Bank Algier, Algeria", mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma indikati bhala "China Hongda Import and Export Co., Ltd, 12 F Jinglong World Trade Building, 299 Futian Road, Yiwu, Zhejiang";

7. Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni għal cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqegħid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-proprjeta intellettwali huwa projibit skond l-artikolu 4 tal-istess Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

8. Illi dawn iz-zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta' proprjeta intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii) u (iii) tal-Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, li favur tagħhom huma rregistrati l-markji distintivi magħrufa bhala "three stripes device", "three stripes device on clothing", "trefoil device" u "adidas", kif spjegat aktar il-fuq, u

jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-Kap. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-artikolu 2(1)(b) tal-Kap. 414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta rikorrenti adidas International Marketing B.V. f'isem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "F1" u Dok. "F2");

9. Illi din il-konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-Kap. 414, wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu z-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar dan il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "G");

10. Illi l-Avukat Dr. Antoine Camilleri noe jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li nghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu;

Ghaldaqstant, ir-rikorrent nomine jitlob umilment li din l-Onorabbli Qorti joghgobha:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi u l-abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-artikolu 2(1)(a) u/jew (b) tal-Kap. 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi li tikkonsisti fi tnax-il elf sitt mija u sitta u disghin

(12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgha mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgha mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, da parti tas-socjetajiet intimati jew min minnhom u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet s-socjeta rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta intellettwali ta' dina s-socjeta rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-istess Kap. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta rikorrenti, jigifieri adidas AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi li tikkonsisti fi tnax-il elf sitt mija u sitta u disghin (12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgha mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgha mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, da parti tas-socjetajiet intimati u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta intellettwali ta' dina s-socjeta rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet dwar Proprejeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-istess Kap. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562, u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socejta rikorrenti ghandha fuq ix-xogholijiet

Kopja Informali ta' Sentenza

artistici taghha “three stripes device on clothing”, “trefoil device” u “adidas”;

4. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi u l-abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjetajiet intimati, skond l-artikolu 8 tal-Kap. 414;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intelletwali (Mizuri Intrakonfini) – Kap. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-kontront tas-socjetajiet rikorrenti;

6. Tordna lis-socjetajiet intimati jew min minnhom sabiex ihallsu l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tal-abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-Kap. 414;

Bl-ispejjez, kontra s-socjetajiet intimati jew min minnhom li minn issa huma ngunti ghas-subizzjoni;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tas-7 ta' Mejju 2013 li tghid hekk:

Illi l-esponenti m'humix edotti mill-fatti u ghalhekk jirriservaw id-dritt li jipprezentaw rispota motivata f'kaz u jekk jigu edotti mill-fatti.

Salv risposta ulterjuri.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha;

Rat li l-kawza giet differita ghas-sentenza;

Ikkunsidrat

Illi jirrizulta li s-socjetajiet attrici huma proprjetarji fost ohrajn tal-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device”

u "adidas", liema markji huma uzati minn dawn is-socjetajiet fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti A sa E, liema markji huma registrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht Trademark numri 29740, 10994, 30173, 13562 u 29878.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f'containers ECMU8021054 u ECMU8057381 li kien inhattu fil-port hieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-vapur MV CMA CGM ALMAVIVA li kien diehel Malta fil-31 ta' Jannar 2013 l-Ufficiali tad-Dwana sabu konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti liema konsenja tikkonsisti fi tnax-il elf sitt mija u sitta u disghin (12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgha mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgha mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, u li kien hemm suspett li ma humiex genwini u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-artikolu 4 tal-Kap. 414, u minn ezamijiet li saru sussegwentement fuq l-istess oggetti, instab li dawn kienu kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mir-rapporti datati 20 ta' Frar 2013 (fol. 19) u 21 ta' Frar 2013 (fol. 21) maghmula minn T.G.J. Behean, Associate General Counsel tas-socjeta rikorrenti.

Illi allura jirrizulta li kien hemm ksur tal-artikoli apposti tal-Kap. 414, u s-socjetajiet attrici inizjaw dawn l-opportuni proceduri gudizzjarji skond il-ligi, u fit-terminu indikat.

Peress li l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors guramentat u atti ohra prezentati fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficial tad-Dwana George Agius Dok. GA1 datat 5 ta' Gunju 2013 fol. 147 li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-Dwana, u tar-rapporti ta' T.G.J. Behean li kkonferma li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha nkluzi sabiex issir id-distruzzjoni tal-istess oggetti hija elenkata fl-affidavit ta' George Agius Dok. GA1 fol. 147. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha kif gej:

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi konsenja fi tnax-il elf sitt mija u sitta u disghin (12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgħa mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgħa mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati skond l-artikolu 2(1)(a) u/jew (b) tal-Kap. 414;

2. Tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqegħid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi u abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi fi tnax-il elf sitt mija u sitta u disghin (12,696) pari zraben sportivi, b'Container Numru ECMU8021054 u f'hamest elf erbgħa mija u tnejn u sebghin (5,472) pari zraben sportivi u tmint elef erbgħa mija u sitta u disghin (8,496) bicca f'abbiljamenti tal-hwejjeg sportivi, b'Container Numru ECMU8057381, da parti tas-socjetajiet intimati u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta intellettuali tas-socjetajiet rikorrenti nkwantu li ma humiex genwini, skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kap. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-artikolu 4 tal-istess Kap. 414, u dan fil-konfront tat-Trademarks registrati f'isem is-socjetajiet rikorrenti u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq ix-xogħol artistiku

Kopja Informali ta' Sentenza

tagghom “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device” u “adidas”;

3. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi l-oggetti in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u a spejjez tas-socjetajiet intimati, skond l-artikolu 8 tal-Kap. 414;

4. Tordna lis-socjetajiet intimati jhallsu l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tal-oggetti in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-Ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-Kap. 414 kif jirrizulta mill-affidavit ta' George Agius a fol. 148;

5. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tal-hames talba billi ma hemmx bzonnha;

Bl-ispejjez kontra s-socjetajiet/entitajiet konvenuti b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----